

2024  
4

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

長浜市パートナーシップ宣誓制度開始

## Início do Nagahama-shi Partnership Sensei Seido Sistema de Juramento de Parceria de Nagahama

Em Nagahama, nos baseamos no Decreto para a formação de um município em que os Direitos Humanos são respeitados, e visamos a concretização de uma sociedade na qual a diversidade de valores é reconhecida por todos os municípios.

Em 1º de abril, o [Nagahama-shi Partnership Sensei Seido] será introduzido como parte do empenho para promoção da compreensão sobre a diversidade sexual, e com o intuito de reduzir as dificuldades que as pessoas das minorias sexuais (LGBTQ) passam na vida cotidiana.

É um Sistema, através do qual a prefeitura certifica o casal, independentemente do sexo no registro familiar, em que um ou ambos fazem parte da minoria sexual, consideram-se companheiros, assumem as responsabilidades e colaboram mutuamente na vida cotidiana, e o juramento do casal que se compromete a viver uma união estável.

Apesar de ser diferente do Sistema de Casamento e não envolver a concessão de direitos e obrigações legais, é uma forma do município demonstrar respeito pelo sentimento do casal que realizou o juramento e de apoiá-los.

Conferir a homepage da prefeitura para mais informações sobre os trâmites de juramento etc.

**Informações:** Jinken Shisaku Suishinka TEL.: 0749-65-6560



Homepage da  
prefeitura  
(em japonês)

宅配ボックスの購入費用を補助します

## Subsídio para Aquisição de Takuhai Box

A prefeitura de Nagahama fornecerá o subsídio de parte da despesa de compra do Takuhai Box, planejando solucionar a questão de reentrega de encomendas, e assim reduzir as emissões de dióxido de carbono.

**Público-alvo:** Pessoa que corresponde aos 3 requisitos a seguir

- Pessoa que na data da solicitação, possui o registro de residente em Nagahama;
- Pessoa que não possui pendência no pagamento de Impostos Municipais e outros;
- Nenhum dos outros membros do Setai (unidade familiar) da pessoa recebeu este subsídio;

**Valor do subsídio:** Metade do valor de aquisição (máximo de 5.000 ienes).

※habitações compartilhadas, empresas não são elegíveis.

**Takuhai Box elegível ao subsídio:** o adquirido após 1º de abril de 2024.

Conferir sobre o modo de solicitar, formulário, documentos necessários etc. na homepage da prefeitura.

**Informações:** Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513



Homepage da prefeitura  
(em japonês)

後期高齢者医療保険料率改訂

## Reajuste da Taxa do Kouki Koureisha Iryou Hoken

### (Sistema de Seguro de Saúde para Pessoas Acima de 75 Anos de Idade)

A partir de 1º de abril, a taxa do seguro será revisada conforme o quadro abaixo. Em julho, enviaremos o aviso sobre o valor da taxa do seguro do ano fiscal Reiwa 6.

O teor da revisão e os detalhes sobre a aplicação da medida de contenção de alteração súbita aplicada restritamente para o ano fiscal Reiwa 6 pode ser conferida na homepage do Shigaken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou (em japonês).

Porcentagem da taxa do seguro após a revisão

Taxa	Atual (anos Reiwa 4 e 5)	Após a revisão (anos Reiwa 6 e 7)
Valor da taxa per capta	46.160 ienes	48.604 ienes
Porcentagem sobre a renda	8,70%	9,56% (com aplicação da medida de contenção)
Valor máximo anual	660.000 ienes	800.000 ienes (com aplicação da medida de contenção)

**Informações:** Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527



Shigaken Kouiki Koureisha Iryou  
Kouiki Rengou (em japonês)

令和6年度の国民年金保険料と

## O Valor da Taxa do Kokumin Nenkin no Ano Fiscal Reiwa 6 e

学生納付特例制度について

### Gakusei Noufu Tokurei Seido - Programa de Pagamento Especial Para Estudantes

A taxa do Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) a partir de abril/2024 é de ¥ 16.980/mês.

**Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pagamento especial para estudantes)**

É um programa de pagamento especial para estudantes, no qual o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin pode ser adiada se a renda do ano anterior do estudante for inferior ao valor padrão determinado.

**Público-alvo:** estudantes com 20 anos de idade ou mais, matriculados em universidades, escolas técnicas, profissionalizantes, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

**Apresentar:** caderneta de estudante (com data de validade, aceita-se cópia)

**Locais de solicitação:** Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin (0749-23-1112), Hoken Nenkin na Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika ou subprefeituras.

**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Itens necessários: Todas as idades:** Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho  
**Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de janeiro/2024	30 de maio	24 de maio (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	16 ~ 31 de janeiro/2024	31 de maio	
10 meses	1 ~ 15 de julho/2023	20 de maio	24 de maio (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	16 ~ 31 de julho/2023	21 de maio	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2022	16 de maio	14 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2022	17 de maio	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2021	8 de maio	13 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2021	9 de maio	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2020	2 de maio	10 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2020	7 de maio	

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

\*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

**Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)**

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama  
Kosodate Kobetsu  
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

**Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

\*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: abril: 7, 14, 21, 28, 29  
maio: 3, 4, 5, 6, 12, 19, 26**

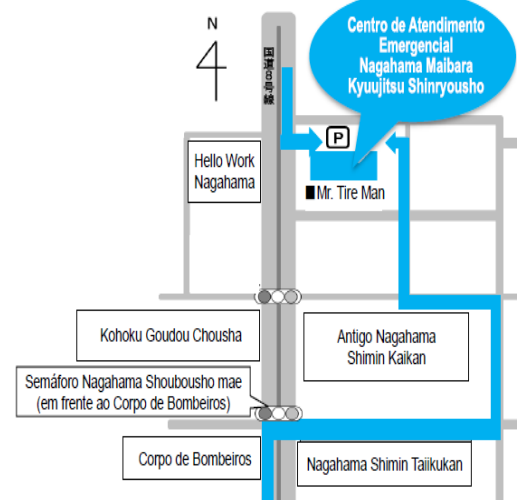
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



## Exames de Saúde para Adultos

### Iniciamos a recepção de reservas para o Sougou Kenshin – Exame Geral de Saúde

O Sougou Kenshin pode ser realizado em estabelecimentos municipais como Hoken Center, etc. entre os meses de junho e dezembro. É possível combinar diversos exames e realizá-los em meio período. Há datas de realização no sábado, domingo e datas em que oferecemos serviço de cuidados infantis e intérprete (português, espanhol).

- Modo de inscrição:** 1. Inscrição online através da homepage da prefeitura (a partir de 1 de abril)  
 2. Via postal, através do formulário anexo ao Kenkou Zukuri Nitteihyou – Cronograma Anual de Saúde  
 3. Por telefone com o Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

### Reservas online de exame de câncer de mama no Nagahama Sekijui Byouin e Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin

▶Nagahama Sekijui Byouin e Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin

Reservas online (QR code à direita) ou por telefone com o Kenkou Suishinka (0749-65-7759).

▶Shiritsu Nagahama Byouin

Reservas por telefone (0749-68-2335) diretamente com o hospital.

※As instituições médicas também realizam outros tipos de exames de câncer durante o ano.

Reservar diretamente com as instituições médicas.

※ Conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Kenkou Suishinka para obter mais informações sobre as instituições médicas realizadoras, público-alvo etc.



◀ Reserva online (em japonês)



▶ Exame de câncer (em japonês)

## Aviso Sobre a Taxa de Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados e Assistência)

A taxa do Kaigo Hoken de pessoas acima de 65 anos de idade (segurados da categoria 1) é revisada a cada três anos, com o intuito de garantir uma boa administração do sistema do Kaigo Hoken.

O valor mensal padrão durante três anos a partir do ano fiscal Reiwa 6 será de **¥ 6.570 (¥ 78.840 anual)**, o mesmo dos últimos 3 anos. Especificamente, varia conforme a situação de tributação do imposto municipal da própria pessoa e da unidade familiar.

Há previsão de que as despesas do Kaigo Hoken aumentem devido ao avanço do envelhecimento e aumento dos usuários dos serviços de cuidados e assistência, e assim, de que a taxa do Kaigo Hoken também sofra aumento. Nestas circunstâncias e prevendo a aplicação do fundo de ajuste financeiro, nos esforçamos para manter o valor da taxa.

**Os carnês serão enviados em meados de junho. A taxa do seguro é um fundo importante, através do qual toda a sociedade oferece suporte para o [Kaigo – cuidados e assistência]. Contamos com a sua compreensão e colaboração.**

		Pessoas alvo	Valor anual	% sobre a taxa básica	
Segurado isento de impostos municipais	Todos da unidade familiar são isentos de impostos municipais	Beneficiário do Seikatsu Hogo (Auxílio Subsistência);			
		Pessoa cuja soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] do ano anterior é inferior a ¥800.000.	¥20.090	0.255	
		Pessoa cuja soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] do ano anterior é superior a ¥800.000 e inferior a ¥1.200.000.	¥34.290	0.435	
		Pessoa cuja soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] do ano anterior é superior a ¥1.200.000.	¥53.990	0.685	
	Na unidade familiar, há pessoas tributadas de impostos municipais		Pessoa cuja soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] do ano anterior é inferior a ¥800.000.	¥70.950	0.9
			Pessoa cuja soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] do ano anterior é superior a ¥800.000.	<b>¥78.840</b>	<b>Taxa básica</b>
Segurado tributado de impostos municipais	O total de rendimentos do ano anterior do segurado	É inferior a ¥800.000	¥90.660	1.15	
		É superior a ¥800.000 e inferior a ¥1.200.000	¥94.600	1.2	
		É superior a ¥1.200.000 e inferior a ¥2.100.000	¥102.490	1.3	
		É superior a ¥2.100.000 e inferior a ¥3.200.000	¥118.260	1.5	
		É superior a ¥3.200.000 e inferior a ¥4.200.000	¥134.020	1.7	
		É superior a ¥4.200.000 e inferior a ¥7.200.000	¥149.790	1.9	
		É superior a ¥7.200.000 e inferior a ¥10.000.000	¥165.560	2.1	
		É superior a ¥10.000.000	¥181.330	2.3	

**Informações:** Kaigo Hokenka TEL.: 0749-65-8252

## Alteração no Horário de Atendimento por Intérpretes no Shiminka

A partir de 1º de abril de 2024, o horário de atendimento por intérpretes no Shiminka (Depto. de Registro Civil) da prefeitura de Nagahama será alterado conforme abaixo.

Português e espanhol: segunda a sexta das 9h00 às 17h00, na quinta, prorrogação do atendimento até 19h00

Inglês: terça, quarta e sexta das 9h00 às 16h00

Vietnamita: terça das 13h30 às 16h30, na quinta, prorrogação do atendimento até 19h00

Estejam cientes de que no horário em que não houver intérpretes, o atendimento será realizado por interpretação remota através de tablet, etc.

**Informações:** Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711

## Subsídio para Reforma da Casa Onde Irá Fixar Residência

Subsidiaremos uma parte da despesa com reforma da casa de segunda mão, adquirida para uso próprio, ou reforma da casa dos pais onde irá residir.

**Público-alvo:** Pessoa com idade inferior a 45 anos, vindo de outro município ou já residente, que mudou-se para a residência alvo do subsídio em Nagahama há menos de um ano antes da solicitação.

**Residência alvo:** ○Residência de parente até o terceiro grau do solicitante ou do seu cônjuge;

○Residência de segunda mão, com mais de 5 anos de construção, comprada, recebida como doação, herança ou alugada e cujo contrato foi firmado há menos de um ano antes da solicitação;

**Tipo de obra alvo:** a que corresponde a todos os itens abaixo

1. Obra que na data da solicitação ainda não tenha sido iniciada;
2. Obra que será realizada por empresa, etc. com sede, escritório no município;
3. Obra superior a 300.000 ienes (sem imposto);
4. Obra que será finalizada até final de fevereiro de 2025;

**Valor do subsídio:** valor máximo de 500.000 ienes

**Valor básico:** 10% da despesa da obra (máximo 200.000 ienes).

**Valor adicional:** ○Adicional de 3,5% da despesa da obra (máximo de 200.000 ienes) quando estiver sustentando e convivendo com filho menor de 18 anos de idade;

○Adicional de 3,5% da despesa da obra (máximo de 100.000 ienes) quando houver familiar acima de 65 anos de idade que irá conviver junto.

**Recepção do registro prévio:** apresentar o formulário para registro prévio no Juutakuka entre 1º (seg) ~ 15 de abril (seg). Conferir mais detalhes na homepage da prefeitura (em japonês).

※Se o orçamento para o subsídio não for alcançado no registro prévio, continuaremos a receber as solicitações por ordem, até que atinja o valor do orçamento.

**Informações:** Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

Homepage da prefeitura  
(em japonês)



## Auxílio para Construção (Aquisição) de Residência por

## Famílias na Fase de Criação de Filhos ou Família de Casal Jovem

**Público-alvo:** Pessoas que correspondem a todos os requisitos

○Família na fase de criação de filhos (que na data da base de 1º de abril do ano fiscal da solicitação, sustentam filhos menores de 18 anos de idade) ou família de casal jovem (na qual um dos cônjuges possui menos de 39 anos de idade);

○Pessoa com previsão de construir, ou adquirir residência recém-construída.

**Residência elegível:** Residência que corresponda a todos os requisitos

○Construção de residência ou aquisição de residência recém-construída (residência que na data da aquisição, possui menos de 1 ano de construção e na qual não residam outras pessoas).

○Aquela que, na data da solicitação, a obra ainda não tenha sido iniciada (no caso da residência recém-construída, não tenha sido entregue), e cuja obra terá início após a receber a aprovação do auxílio.

○Obra que será finalizada até o final de fevereiro do ano fiscal seguinte ao da solicitação.

**Valor do subsídio:** Máximo de 500.000 ienes [Valor básico do auxílio: 200 mil ienes. No caso de família na fase de criação dos filhos, família de outro município que mudou-se para Nagahama e residência que atende aos padrões ZEH (alto desempenho de economia de energia), acréscimo de 100 mil ienes cada].

**Modo de solicitar:** apresentar os documentos necessários para a solicitação no Juutakuka, ANTES de iniciar a obra. Conferir mais informações sobre a solicitação e documentos necessários na homepage da prefeitura.

**Informações:** Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

Homepage da prefeitura  
(em japonês)



## Calendário de Pagamento de Impostos

Mês de pagamento	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Data de vencimento mês/dia	5/31	7/1	7/31	9/2	9/30	10/31	12/2	1/6	1/31	2/28	3/31
Imposto Municipal e Provincial		Total ou 1ª parcela			2ª parcela		3ª parcela		4ª parcela		
Imposto sobre Bens Imóveis Imposto de Planejamento Urbano	Total ou 1ª parcela		2ª parcela			3ª parcela		4ª parcela			
Imposto sobre veículos de pequeno porte	Parcela única										
Taxa do Seguro Nacional de Saúde		Total ou 1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência		1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Sistema de Seguro de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

\*Como o último dia dos meses de junho, agosto, novembro e dezembro coincidem com feriado bancário, a data de vencimento será o dia útil seguinte.